

会议日程

●8月15日（周一）

全天报到 杭州师范大学文一路校区1号楼大厅

下午（15:00—17:00）

汉日对比语言学会理事会（全体理事参加） 科技园宾馆会议室

●8月16日（周二） 上午 科技园宾馆多功能厅

开幕式（9:00—9:30）

主持人：王 忻（杭州师范大学日语系主任、教授）

致辞

①杭州师范大学校长叶高翔教授

②汉日对比语言学会常务副会长彭广陆教授

③国际交流基金北京日本文化センター副所长高橋耕一郎

④卡西欧（上海）贸易有限公司副总经理岩丸阳一

颁奖仪式（颁发“第3届汉日对比语言学奖（卡西欧学术奖）”）

主持人：朱京伟（汉日对比语言学会副会长）

颁奖嘉宾

①吴 侃（汉日对比语言学会常务理事）

②卡西欧（上海）贸易有限公司代表

合影留念（杭州师范大学）

基调报告（10:00—12:00）

主持人：林 璋（汉日对比语言学会副会长）

① 柴谷方良（原日本语言学会会长、日本神户大学名誉教授、现任美国莱斯大学教授）（10:00—11:00）

「日中对照準体法研究—体言化と連体修飾—」

② 沈家煊（中国社科院语言研究所研究员、原所长）（11:00—12:00）

《汉语为什么单双音的区分比名动之分还重要》

●8月16日下午

分科会（14:00—17:30） 科技园宾馆会议室

●8月16日晚（18:00—20:00）

欢迎宴会（卡西欧、工商大出版社宴请） 科技园宾馆宴会厅

●8月17日（周三）上午

分科会（8:30—12:00） 科技园宾馆会议室

●8月17日下午

科技园宾馆多功能厅

大会报告 (14:00—16:15)

主持人：戴宝玉（汉日对比语言学会副会长）

- ① 王忻（杭州师范大学教授） (14:00—14:45)
《识解与中国日语学习者“态”范畴偏误》
- ② 于康（关西学院大学教授） (14:45—15:30)
「ねじれ誤用のメカニズムについて
—中国語母語話者のテンス・アスペクトの誤用を手がかりに—」
- ③ 彭广陆（北京大学教授） (15:30—16:15)
「記述文法における品詞体系の中日比較
—《现代汉语描写语法》と『現代日本語文法』を中心に—」

休息 15 分钟

闭幕式 (16:30—17:50)

主持人：张 威（汉日对比语言学会副会长）

汉日对比语言学会理事会汇报工作

- 组织委员会
- 学术委员会
- 编辑委员会
- 秘书处

大会总结

张麟声（汉日对比语言学会常务理事）

致 辞

- 马越雪夫（九州外国语学院院长）
- 本届研讨会主办校代表（王忻）
- 下届研讨会主办校代表
- 于 康（汉日对比语言学会副会长）

宣布闭幕

●8月17日晚 (18:00—20:00)

联谊会（校领导宴请，校领导讲话） 科技园宾馆宴会厅

●8月18日（周四）

文化考察或离会（自选） 上午8点、下午1点各一班车去火车站、武林门

●8月19日（周五）

离会 上午8点有车去火车站、武林门

分科会安排

8月16日 下午

第1-8分科会

14:00-17:30

8月17日 上午

第9-16分科会

8:30-12:00

说明:

- ① 人均发言时间(包括提问)25分钟,中场休息10~20分钟,由主持人视情况安排。
- ② 所有会场均可使用ppt。
- ③ 大会使用语言为汉语和日语。

基调报告、大会报告及分科会安排

基调报告

柴谷方良 Rice University

日中对照準体法研究—体言化と連体修飾—

沈家焯 中国社会科学院语言研究所

汉语为什么单双音的区分比名动之分还重要

大会报告

王忻 杭州师范大学

识解与中国日语学习者“态”范畴偏误

于康 関西学院大学

「ねじれ誤用」のメカニズムについて
—中国語母語話者のテンス・アスペクトの誤用を手がかりに

彭広陸 北京大学

記述文法における品詞体系の中日比較
—《現代汉语描写语法》と「現代日本語文法」を中心に

8月16日下午 (14:00-17:30)

第1分科会 主持人: 張麟声 魯晓琨			
1	張麟声	大阪府立大学	仮説検証型双方向習得研究について—日本語の「も」と中国語の「也」を例に
2	黄毅燕	北京外国语大学/福建师范大学	补语的同现情况与“VP+的”指称的关系
3	刘洋	中国矿业大学	日本語と中国語の依頼表現に関する一考察 —テレビドラマにおける若者の言葉を中心に—
4	于泓洋	北京大学	「Xが好きなY」構文の二義性をめぐって—言語類型論のアプローチ
5	李明華	早稲田大学	シテシマウに関する一考察
6	裴丽	広島大学	日本語の複合格助詞「に向かって」と「に向けて」
7	魯晓琨 薛鸣	文京学院大学	[が]和[は]的區別探索
8	刘学	浙江财经学院	丁寧標識としての謙讓動詞への再考

第2分科会 主持人：楊凱榮 張岩紅			
1	楊凱榮	東京大学	表現機能からみた中国語の“了”—日本語の「た」との比較を通じて
2	張岩紅	大連外国語学院	副詞“已经”と助詞“了”に対応する日本語について
3	李光赫 張北林	大连理工大学	時段補語を用いるト形式における日中対照研究
4	李所成	北京外国語大学	アスペクト表現の日中対照研究—「Vている」と「V着」を中心に
5	刘艳文	中央民族大学	「PときQ」的语义类型分析—兼与汉语的“P时候Q”比较
6	張典	北京大学	連体修飾節のテンス・アスペクトに関する日中両言語の対照研究
7	陈燕青	北京外国语大学日本学研究中心	トコロガ和トコロヲ小句中核心内嵌現象的非対称性
8	盛文渊	浙江外国语学院	日语名词修饰句中时态表现的习得研究—基于OPI学习者语料库的调查

第3分科会 主持人：王亜新 夏菊芬			
1	謝新平	上海海事大学	日中両語の受動と自動と使役の連続性について「によって」と「由字句」を中心に
2	王亜新	東洋大学	日、汉语名词判断句（名詞述語文）的句式结构与功能分析—有关“谁是他？（誰が彼か）”等误用句的解读
3	冯君亚	河南大学	汉日话题化手段的比较
4	柳香丹	延边大学	中国人學習者によく見られる誤用例の一考察—「～なければならぬ」と「～べきだ」の混同を中心に
5	孫楊	揚州大学	対人配慮の視点からみた「せっかく」の機能
6	周艶紅	大連民族学院	認知的な観点から見る副助詞「だけ」
7	张惠芳	浙江大学	自然会話における「デハナイカ」と“不是…吗”の表現機能の違い
8	臼田泰如	京都大学	日本語學習者の依頼表現の習得に関する一考察—「てもらってもいい？」を中心に—

第4分科会 主持人：吳大綱 劉笑明			
1	吳大綱	上海外国語大学	日汉语言对比研究—历史与展望
2	劉笑明	天津外国語大学	語気助詞「的」に関する中日対照研究文末形式を中心に
3	羅米良	大连外国語学院	试论汉语和日语中的“角色语气词”
4	李佳樑	東京大学	试论新兴句末语气词“的说”及与「～(な)んだって」的比较

5	王 星	青島理工大学	疑問から感動へアプローチ—中日対照の視点から
6	雷桂林	櫻美林大学	存现句与无定名词主语句的功能差异
7	徐 卫	苏州大学	中日“发现句”表达差异的认知分析
8	姚艷玲	大連外国語学院	日本語における「有対自動詞」のヴォイス性に関する考察—中国語との対照を通して

第5分科会 主持人：朱 春跃 邱 根成			
1	朱春跃	神戸大学	关于中国北方日语学习者ユヨ混同的调音生理学研究
2	董玉婷 坪田康 壇辻正剛	京都大学	日本人学習者による中国語母音の産出に関する実験的研究—フォルマント分析をもとに—
3	申东月	北京师范大学	汉字的超语言性与对日、韩文字系统的影响
4	邱根成	上海对外贸易学院	试论汉语复音词的多义现象—兼与日语双汉字词比较—
5	潘钧	北京大学	中日近现代汉字观及政策的比较与互动
6	盖横昊	上海健康职业技术学院	度量衡米制单位的日本国字变迁
7	芮真慧	北海道大学	現代日本語における漢字の訓読みについて：中国語との比較
8	唐 焯	北海道大学	西大寺本金光明最勝王經平安初期点における中国口語起源二字漢語の訓読

第6分科会 主持人：于 乃明 高 宁			
1	何俊山	嘉兴学院南湖学院	汉译日翻译与高级日语课评价体系关系的研究
2	陈 红	浙江工商大学	晚清翻译家中的鲁迅 ——从陈平原的“译意”说谈起
3	孙秀云 贾俊格	山东菏泽学院	日本社会の断層—村上春樹「象の消滅」からみる
4	潘洁敏	广东外语外贸大学	全真翻译与汉日对比研究—从文化差异的角度出发
5	于乃明	政治大學外國語文學院	論譯文的時間差與地域差—從《蹇蹇錄》的中文譯本探討
6	徐微潔	浙江師範大学	戦後新聞紙面における「男性標示語」の推移
7	刘九令	渤海大学	《日本灵异记》对中国文学的接受研究 —以中卷 13 成立考释为中心

第7分科会 主持人：许 宗华 薛 鸣			
1	费建华	洛阳外国语学院	副詞的成分の意味指向について
2	張玉玲	北京大学	副詞的成分としての「Vて」に関する考察
3	彭玉全	西南大学	頻度副詞の修飾対象について
4	葛金龙	南京航空航天大学	汉日副词命题性与主观性的转换

5	陈建明	大阪府立大学	日本語の「もっと」「さらに」と中国語の「更」「更加」の相違について
6	花文穂	京都大学	中国語における“有点儿”、“一点儿”、“一些”、“一下”の意味構造に関する研究—日本語の副詞「チョット」の意味構造との比較を通じて—
7	杜喬芝 葛金龍	南京航空航天大学	中日否定副詞「別に」と“并”の比較研究
8	张 兴	洛阳外国语学院	日本語の「深い・浅い」と中国語の“深・浅”との意味対照について

第8分科会 主持人：統 三義 张 厚泉			
1	葛 婧	北方工业大学	关于“亏”的汉日比较研究
2	統三義	東洋大学	“咬牙切齿”と「歯を食いしばる」の対照研究
3	董 璐	延安大学	日中両言語における「子」の諸相
4	朱 棠	湖南科技大学	中日礼仪文化中“死亡”忌讳语的对比研究
5	曹春玲	海南師範大学	中日同形異義語の比較研究
6	时江涛	浙江理工大学	漢語接尾辞「～式」に関する日中対照研究
7	曹紅荃	西安交通大学	中国語“通”と日本語「通る、通す、通じる、通う」の対照研究—翻訳調査を利用して—
8	郭木兰	华侨大学	关于“茶碗”的汉日对比

8月17日上午 (8:30-12:00)

第9分科会 主持人：戴 宝玉 陈 百海			
1	高 宁	华东师大	关于隐性否定词语的汉日对比研究—兼与石毓智先生商榷—
2	李湘琴	大阪府立大学	日本語と中国語の「言われる」受身文の対照研究
3	刘 洋	一桥大学	日本語の「ガ」と中国語の「就」、「才」
4	黄春玉	上海海洋大学	他動性表現に関する中日対照研究
5	杨文江	北京大学	日语示证研究的历史与展望
6	李 珍	浙江工业大学	中国語と日本語の証拠性表現の対照研究の試み—伝聞表現を例として
7	張善実	名古屋大学	V-N型の漢語サ変動詞の語構成と自他—「V」の他動性の観点から—
8	吴卫平	湘潭大学	日语助词“ばかり”和中文副词“净”的对比研究

第10分科会 主持人：高橋 弥守彦 陈 访泽			
1	郑 汀	上海对外贸易学院	从日语变化动词看“夕”形形容词用法与“的”的对应关系
2	高橋弥守彦	大東文化大学	日中対照研究から見る「进」+空間詞のむすびつきについて
3	陈访泽 谢 渊	澳门大学/广东外语外贸大学	汉日形容词移动的语义指向和认知模式分析

4	毕晓燕	北京大学	「N1+多い／少ない／ない+N2」連語に関して
5	徐秀姿	同济大学	文の概念構造と条件文
6	汪 然	北京大学	日英汉领属概念客体化表达差异初探
7	温雅珺	静宜大學	内の関係の名詞修飾節における「ある/いる」とその中国語訳
8	马小兵	北京大学	方法・手段を表す複合助詞について —中国語の介詞との比較を中心に—

第11分科会 张佩霞 沈力

1	晋 萍	上海海事大学	日语空间指示代词的现场指示领域
2	殷 帅 苏 鹰	湖南大学	書き言葉における指示詞の考察—初級日本語学習者の作文を中心に
3	劉 轟	日本學術振興 会京都大学	BCCWJの文学書籍における文脈指示詞「この」と「その」 —談話の内部構造の観点から—
4	李雄杰	延边大学	指示詞の誤用について—文脈指示におけるソ系指示詞 の誤用と母語の関与
5	朱 芬	华东政法大学	汉日篇章回指对比研究与翻译
6	金美林	浙江树人大学	人称詞省略の日中対照研究—身体部位修飾表現として の人称詞の省略を中心に—
7	崔红花	上海师范大学	汉日“专职”的体词修饰词类对应关系研究
8	马燕华	北京师范大学	初级汉语水平日本留学生阅读优势个案分析

第12分科会 主持人: 杉村泰 李铮强

1	杉村泰	名古屋大学	日本語の「V1-慣れる」と中国語の“V1-惯”について
2	洪 优	杭州师范大学	日语评价语气——以「べきだ」为中心
3	楊 柳	湖南師範大学	中日授受動詞文法化の差異および動機付け
4	張超 / 川 崎千枝見 / 福田倫子	上海海事大学 / 広島国際学 院大学 / 文教 大学	日本語複合動詞「～あがる/あげる」に関する習得調査 —自他の区別を中心に—
5	金秀东	延边大学	浅谈‘名词+动词’结构日语复合动词的构词特征
6	徐英锦	延边大学	有关日语辅助动词的鉴别标准
7	井川壽子	津田塾大学	中日知覚動詞構文「～するのを見る」と「看見～」の文につい て
8	張北林 李光赫	大連理工大学	逆接を表す「ても」の意味的分類について

第13分科会 主持人: 朱京偉 吴侃

1	刘志昱 吴 侃	同济大学	近年日汉词汇之比较—以日语外来词对中文的影响为例
2	王 莹	同济大学	中国語新語における日源新語の使用現状と翻訳についての 考察
3	王志军	河南理工大学	日本书刊中的汉语新词译介问题
4	张 颖	同济大学	日本の汉语新词传播现状与问题分析—以电子媒介为中 心
5	朱京偉	北京外国語大	日本の近代漢語の造語メカニズム

		学	
6	孔祥惠	同济大学	中国語政治新語の日本語訳について
7	王文娟	広島大学	外来語「サービス」の受容について
8	张厚泉	东华大学	近代二字译词的量变研究 ——基于颜惠庆主编《英华大辞典》译词的研究

第 14 分科会 主持人：趙 剛 徐 萍飞			
1	刘 珏	广东工业大学	论日语拒绝言语行为的生成机制
2	张韶岩	中国海洋大学	不同意表明の日中対照
3	李国棟	西安交通大学	批判的談話分析の視点に基づいた新聞記事の日中対照 研究朝鮮半島砲撃事件を中心に
4	劉愛美	北京大学	談話における省略表現の応用の制約について—マクロ 的語用論の視点からのアプローチ
5	賈 琦 劉天野 趙 剛	西安交通大学	小集団討論場面における発話権管理の日中対照研究
6	陳慧玲	華中科技大学	近代東京語における平叙型行為要求表現の考察
7	刘琛琛 李惠娟	杭州师范大学	結果持续表达方式的日中对比分析 ——テアル与存在句中的“着”、“了”、“过”
8	王軼群	中国人民大学	日本語の「Nがある」構文と中国語の“有+N”構文

第 15 分科会 主持人：守屋 三千代 卢 涛			
1	陳会林	西安電子科技大 学	連接を表す語彙の使用動機に関する一考察—「如果」を 例に日本語と比較しながら—
2	夏迪娅	新疆大学	日本語とウイグル語の語順について
3	沈书娟	上海外国语大学	关于日语复句类型的汉日对比研究—从句成分分析的 角度
4	卢 涛	广岛大学	汉语语序再考—从日本汉语学习者偏误谈起—
5	守屋三千 代 徐愛紅	創価大学 中山大学	<事態把握>と語順をめぐる日中対照研究
6	赵蔚青	西安交通大学	副詞の語順と修飾関係についての中日対照研究—頻度副詞を中 心に
7	黄 莺	宁波大学	視点と日中両語の表現—翻訳の対照を手がかりに
8	趙彦志	復旦大学	依頼形「～てください」をめぐる

第 16 分科会 主持人：庵 功雄 张 建华			
1	房国铮	牡丹江师范学 院	文化语言学与外语教学
2	何 琳	首都师范大学	关于外语教材真实性的思考
3	鲜 明	东北财经大学	松下大三郎为晚清中国人的日语教育做出的贡献
4	王先哲	名古屋外国語大 学	コミュニケーション中心とする日本語教科書における 断りモデル会話—被依頼側を中心に—

5	卢 飒	宁波工程学院	日中言語の差異に着目した日本語学習システムの設計と開発
6	李 薇	东华大学	大学日语的情境教学改革----基于建构主义教学理论
7	金玺罡	同济大学	中国語の派生語の新語と日本語訳について
8	王 景	杭州師範大学	中日敬語体系に関する対照研究—分類法を中心に—

会务组：杭州师范大学

负责人：王忻（13325715116）

工作人员：

日语系教师 李惠娟（13777801200）、孙立春（15068738890）、洪优（13516819580）、田苗（13003689307）、诸飞燕（13675852468）

研究生 王景(13429662018)、程子璐(18768190030)、邹奇风(18768190660)

院办：应金飞（18668097211）、陈姝媛（15558188875）

电子邮箱：hryucc@hotmail.com

报到提示：

- (1) 乘坐火车到达杭州的代表，从**杭州火车站（俗称“城站”）**请乘出租车到杭州师范大学文一路校区，车费 25 元左右，或者乘快速公交B2 区间线到“文一路学院路口”下车。到达**杭州南站（老萧山站）**的代表，须先乘坐公交 537 路到**武林小广场**下车，再转乘出租车至杭州师范大学文一路校区，车费大约 12 元。
- (2) 坐飞机到杭州萧山机场的代表，可乘坐机场大巴（25 元），到**武林门**下车，改乘出租车到杭州师范大学文一路校区，车费大约 12 元。从机场直接乘坐出租车到报到地点约 100 元。